



**KIRGIZİSTAN-TÜRKİYE MANAS ÜNİVERSİTESİ
(BİŞKEK, KIRGIZİSTAN)**

ile

**LESYA UKRAİNKA DOĞU AVRUPA ULUSAL
ÜNİVERSİTESİ**

(LUTSK, UKRAYNA)

arasında

İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ



AMAÇ

MADDE 1

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Lesya Ukrainka Doğu Avrupa Ulusal Üniversitesi, bu protokol kapsamında akademik ve kültürel alanlarda işbirliği yapma kararı almışlardır.

TARAFLAR

MADDE 2

Bu protokolün taraflarını Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Lesya Ukrainka Doğu Avrupa Ulusal Üniversitesi oluşturmaktadır.

KAPSAM

MADDE 3

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Lesya Ukrainka Doğu Avrupa Ulusal Üniversitesi, başta uygulamalı alanlar olmak üzere, ihtiyaç duyulan alanlarda karşı tarafın akademik personeline bilgi-görgü ve deneyim artırıcı eğitim programları uygular.

MADDE 4

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Lesya Ukrainka Doğu Avrupa Ulusal Üniversitesi mutabık kalınacak alanlarda akademik personel, araştırmacılar değişiminde birbirlerine karşılıklı destek verirler.

MADDE 5

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Lesya Ukrainka Doğu Avrupa Ulusal Üniversitesi, önceden belirlenen alanlarda Önlisans, Lisans, Yüksek lisans ve Doktora öğrenci değişim programlarını uygular.

MADDE 6

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Lesya Ukrainka Doğu Avrupa Ulusal Üniversitesi, Ortak Diploma ya da Çift Diploma programı geliştirmek üzere girişimler başlatırlar.

MADDE 7

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Lesya Ukrainka Doğu Avrupa Ulusal Üniversitesi, birbirlerinin idari personeline bilgi-görgü ve deneyim artırıcı eğitim programları uygular.

MADDE 8

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Lesya Ukrainka Doğu Avrupa Ulusal Üniversitesi, uzaktan eğitim, ve Yüksek lisans ve Doktora programlarını geliştirir ve yürütürler.

MADDE 9

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi ve Lesya Ukrainka Doğu Avrupa Ulusal Üniversitesi, uluslararası ilişkiler ve işbirliği imkânlarından birbirlerini haberdar eder ve bu imkânlardan birbirlerinin yararlanmasına yardımcı olurlar.

MADDE 10

Akademik personel ve öğrenci değişimi, yıllık kotalar, kalma süreleri ve benzeri detaylar, ayrıca hazırlanacak bir çalışma programında düzenlenecektir. Benzer bir çalışma programı, araştırma projeleri için de düzenlenebilir.

YÜRÜRLÜK

MADDE 11

Bu protokol, Türkçe, Ukraynaca ve Rusça olmak üzere 3 (üç) nüsha halinde düzenlenmiş olup her iki üniversitenin yönetimince imzalandıktan sonra yürürlüğe girecektir.

MADDE 12

Bu protokol, taraflardan biri protokolün sona erdirilmesi talebini, geçerlilik süresinin bitiş tarihinden en az 6 (altı) ay önce yazılı olarak karşı tarafa bildirmediği takdirde, 5 (beş) yıllık dönem için kendiliğinden uzamış sayılır. Bu protokolün sona erdirilmesi durumunda, başlamış ve devam etmekte olan programlar ve faaliyetlerin mevcut protokol koşulları kapsamında devam edip tamamlanması sağlanır.

YÜRÜTME

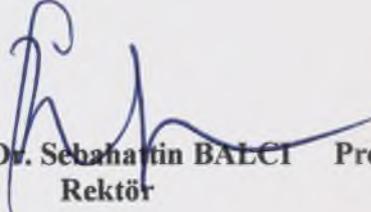
MADDE 13

Bu protokolü Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi Rektörlüğü ve Lesya Ukrainka Doğu Avrupa Ulusal Üniversitesi Rektörlüğü yürütürler.

Tarih:/...../2017

Kırgızistan-Türkiye Manas Üniversitesi
adına,

Lesya Ukrainka Doğu
Avrupa Ulusal Üniversitesi
adına,


Prof. Dr. Sebahattin BALCI
Rektör


Prof. Dr. Asilbek KULMIRZAYEV
Rektör Vekili


Prof. Dr. Igor KOTSAN
Rektör



**ПРОТОКОЛ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
КЫРГЫЗСКО-ТУРЕЦКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ «МАНАС»
(БИШКЕК, КЫРГЫЗСТАН)**



**и
ВОСТОЧНОЕВРОПЕЙСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ
УНИВЕРСИТЕТОМ ИМЕНИ ЛЕСИ УКРАИНКИ (ЛУЦК,
УКРАИНА)**

**ПУНКТ 1
ЦЕЛЬ ПОТОКОЛА**

Кыргызско-Турецкий университет «Манас» и Восточноевропейский национальный университет имени Леси Украинки приняли решение осуществлять академическое и культурное сотрудничество в рамках настоящего протокола.

**ПУНКТ 2
СТОРОНЫ ПРОТОКОЛА**

Сторонами протокола являются Кыргызско-Турецкий университет «Манас» и Восточноевропейский национальный университет имени Леси Украинки.

**ПУНКТ 3
ПРЕДМЕТ ПРОТОКОЛА**

Кыргызско-Турецкий университет «Манас» и Восточноевропейский национальный университет имени Леси Украинки будут реализовывать образовательные программы по повышению квалификации профессорско-преподавательского состава, дистанционному образованию.

ПУНКТ 4

Кыргызско-Турецкий университет «Манас» и Восточноевропейский национальный университет имени Леси Украинки будут оказывать содействие обмену преподавателями, учеными, сотрудниками по согласованным специальностям.

ПУНКТ 5

Кыргызско-Турецкий университет «Манас» и Восточноевропейский национальный университет имени Леси Украинки будут осуществлять обмен студентами, магистрантами, аспирантами по заранее согласованным специальностям.

ПУНКТ 6

Кыргызско-Турецкий университет «Манас» и Восточноевропейский национальный университет имени Леси Украинки будут проявлять инициативу по разработке и реализации программ двойных и совместных дипломов.

ПУНКТ 7

Кыргызско-Турецкий университет «Манас» и Восточноевропейский национальный университет имени Леси Украинки будут оказывать содействие в реализации программ по накоплению знаний и опыта, а также повышения квалификации административного персонала.

ПУНКТ 8

Кыргызско-Турецкий университет «Манас» и Восточноевропейский национальный университет имени Леси Украинки будут разрабатывать, и реализовывать программы по дистанционному образованию, магистерским и докторским программам.

ПУНКТ 9

Кыргызско-Турецкий университет «Манас» и Восточноевропейский национальный университет имени Леси Украинки будут информировать друг друга о программах международного сотрудничества, а также оказывать друг другу помощь по всему комплексу вопросов сотрудничества.

ПУНКТ 10

Обмен профессорско-преподавательским составом и студентами, годовые квоты, сроки пребывания и прочие детали будут обозначены в дополнительно составленной рабочей программе. Такого же рода рабочая программа может быть составлена и для научно-исследовательских проектов.

ДЕЙСТВИЕ ПРОТОКОЛА

ПУНКТ 11

Настоящий протокол подготовлен в 3 (трех) экземплярах на турецком, украинском и русском языке и вступает в силу с момента подписания его руководством обоих университетов.

ПУНКТ 12

В случае если одна из сторон в письменном виде не уведомит противную сторону о желании расторгнуть протокол не позднее, чем за 6 (шесть) месяцев до даты окончания срока действия протокола, то настоящий протокол автоматически продляется сроком на 5 (пять) лет. В случае прекращения действия положений настоящего протокола, программы и мероприятия, начатые ранее и находящиеся на стадии реализации, будут продолжены и завершены в соответствии с условиями текущего протокола.

ПУНКТ 13

Реализацию положений настоящего протокола будут осуществлять Ректор Кыргызско-Турецкого университета «Манас» и Ректор Восточноевропейского национального университета имени Леси Украинки.

Дата:/...../2017

От имени
Кыргызско-Турецкого университета
"Манас"

От имени
Восточноевропейского
национального университета
имени Леси Украинки


Ректор
профессор
Себахаттин Балжы


Первый проректор
профессор
Асылбек Кулмырзаев


Ректор
профессор Игорь Коцан



**ПРОТОКОЛ ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО МІЖ
КИРГИЗЬКО-ТУРЕЦЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ «МАНАС»
(БІШКЕК, КИРГИЗСТАН)**

та

**СХІДНОЄВРОПЕЙСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ
УНІВЕРСИТЕТОМ ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ
(ЛУЦЬК, УКРАЇНА)**



ПУНКТ 1

МЕТА ПРОТОКОЛУ

Киргизько-Турецький університет «Манас» та Східноєвропейський національний університет імені Лесі України прийняли рішення здійснювати академічне та культурне співробітництво в рамках даного протоколу.

ПУНКТ 2

СТОРОНИ ПРОТОКОЛУ

Сторонами протоколу є Киргизько-Турецький університет «Манас» та Східноєвропейський національний університет імені Лесі України.

ПУНКТ 3

ПРЕДМЕТ ПРОТОКОЛУ

Киргизько-Турецький університет «Манас» та Східноєвропейський національний університет імені Лесі України реалізовуватимуть освітні програми з підвищення кваліфікації професорсько-викладацького складу, дистанційної освіти.

ПУНКТ 4

Киргизько-Турецький університет «Манас» та Східноєвропейський національний університет імені Лесі України сприятимуть обміну викладачами, науковцями, співробітниками за узгодженими спеціальностями.

ПУНКТ 5

Киргизько-Турецький університет «Манас» та Східноєвропейський національний університет імені Лесі України здійснюватимуть обмін студентами, магістрантами, аспірантами за попередньо узгодженими спеціальностями.

ПУНКТ 6

Киргизько-Турецький університет «Манас» та Східноєвропейський національний університет імені Лесі України проявлятимуть ініціативу з розробки та реалізації програм подвійних і спільних дипломів.

ПУНКТ 7

Киргизько-Турецький університет «Манас» та Східноєвропейський національний університет імені Лесі України сприятимуть реалізації програм з метою накопичення знань та досвіду, а також підвищення кваліфікації адміністративного персоналу.

ПУНКТ 8

Киргизько-Турецький університет «Манас» та Східноєвропейський національний університет імені Лесі України розроблятимуть і реалізовуватимуть програми з дистанційної освіти, магістерські та докторські програми.

ПУНКТ 9

Киргизько-Турецький університет «Манас» та Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки інформуватимуть одне одного про програми міжнародного співробітництва, а також надаватимуть одне одному допомогу щодо комплексу супровідних питань співробітництва.

ПУНКТ 10

Обмін професорсько-викладацьким складом і студентами, річні квоти, терміни перебування та інші деталі будуть вказані в додатково складеній робочій програмі. Така ж робоча програма може бути складена й для науково-дослідних проектів.

ТЕРМІН ДІЇ ПРОТОКОЛУ

ПУНКТ 11

Даний протокол підготовлений в 3 (три) примірниках турецькою, українською та російськими мовами та набирає чинності з моменту підписання його керівниками обох університетів.

ПУНКТ 12

У разі якщо одна зі сторін письмово не повідомить протилежну сторону про бажання розірвати протокол не пізніше, ніж за 6 (шість) місяців до дати закінчення терміну дії протоколу, то даний протокол автоматично продовжується терміном на 5 (п'ять) років. У випадку припинення дії положень даного протоколу, програми та заходи, розпочаті раніше і які знаходяться на стадії реалізації, будуть продовжені та завершені відповідно до умов даного протоколу.

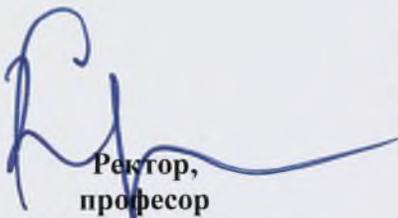
ПУНКТ 13

Реалізацію положень даного протоколу будуть здійснювати ректор Киргизько-Турецького університету «Манас» та ректор Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки.

Дата:/...../2017

Від імені
Киргизько-Турецького університету
«Манас»

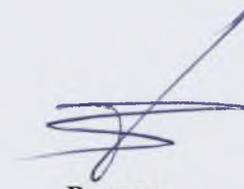
Від імені
Східноєвропейського
національного університету імені
Лесі Українки



Ректор,
професор
Себахаттин Балжи



Перший проректор,
професор
Асилбек Кулмирзаєв



Ректор,
професор
Ігор Коцан